

B. Gorbunski's

1972

Lalios ugnys

o. R. Gromontaitis

Б. Горбунский

1972

Зеленый огонь

перевод А. Рольник

Moderato assai

① День прыгём, Когда отзвенят рога, день прыгём, Не
② яркый свет окутан весь мир вокруг, он нальвём вгорь

① Bus rami po amžiaus dienuz gausmu, Kai daugiau ša-
② Taip sunku po pilku naktų gausmu. Jis užgrius gat-

будет несл кружить в нощи... и рога летят, зовут праздник
уша солнечных как волна... и вдали слышна, слышна песня

lia neverks pelenai naktų... Nors jau mes kiti, į miesta, s
ves, tave, o kartu mane taip staiga, staiga... Pakils vėl tas

рагостный он прыгём весь несл всережестурит...
звонкая, как волна нальвём над миром она...

gimtajs atnešti, bet - jie dar mūsų lemty...
ne rimas lyg banga - jautri pasaulio banga...

Я смотрю, и в этот час
и свети солнце свои лучи,
и свети в этот
Над горным день встает.

Musical notation for the first vocal line.

Šiuo metu, Bet šviesa
Šiuo saulės metu aplink
apreina gatves plačiai,
Kyla dega

Musical notation for the piano accompaniment of the first system.

Musical notation for the second vocal line.

зеленым пламенем не стал... и сверкает там в нем
Зеленый факел весны горит. Все вокруг светит,

Musical notation for the second vocal line.

jie žaliom ugnim pavirsti visi. Spinduliai rausvi
mum žalias ugnis taip džiaugsmingai čia. Jos ilgai ilgai

Musical notation for the piano accompaniment of the second system.

Musical notation for the third vocal line.

лучи солнца ярко-ро, и кружит,
пришло утро ранне-е и горит
горит зеленый
Зеленый факел за-

Musical notation for the third vocal line.

šydės visa va-sa-ra kaip gyvi žaliai raudona liep-
budės tyliai gatvėse- kaip sargai... Žalieji gatvių sargai

Musical notation for the piano accompaniment of the third system.

Musical notation for the fourth vocal line.

-нѐм... Горит зеленым огнем... Горит зеленым огнем...
-ти... Зеленый факел зарю... Зеленый факел зарю...

Musical notation for the fourth vocal line.

-сна... Žaliai raudona liepšna... Žaliai raudona liepšna...
-gai... Žalieji gatvių sargai... Žalieji gatvių sargai...

Musical notation for the piano accompaniment of the fourth system.

Musical notation for the fifth vocal line.

em

Тору, о-гоуб, в нору,

Oi dex, za-lia ugnie,

The first system of music features a vocal line in the upper staff and a piano accompaniment in the lower two staves. The vocal line begins with a whole note followed by a half note, then a quarter note, and continues with a series of quarter notes. The piano accompaniment consists of chords in the right hand and a rhythmic pattern of eighth notes in the left hand.

Тору, о-гоуб, в нагале гня.

уве-

parasatikne dovana.

Pri-

The second system continues the musical piece. The vocal line has a long note followed by a quarter note, then a half note, and ends with a quarter note. The piano accompaniment continues with chords and a rhythmic pattern.

-hym nivoi

myri

u vgarb vlekym, mansto me-

-imk tu jay,

širdie,

ir nuostabi užaus dai-

The third system shows the vocal line with a quarter note, a half note, and a quarter note, followed by a half note and a quarter note. The piano accompaniment features chords and a rhythmic pattern.

-на.

А нечя все збу-

-на...

Danguj aukštai auk-

The fourth system concludes the piece. The vocal line has a long note followed by a quarter note, then a half note, and ends with a quarter note. The piano accompaniment continues with chords and a rhythmic pattern.

-rum, U zge-mo zho vtopum ei,
-stai tesklando jos zali aidai...

любовь oc-mia -- bum sreg, le-
Ir meile mus pasauks, ir

-mum za ne -- to bseg ze -- lethiu
meile musy lauks - ugnim za -

I cbem... -lia... II cbem... -lia...

To ... ru, o ... rohb, b nomu,
 Oi dex, ša ... lia ugnie,

rom, o rohb, b narale gna. Ube-
 parasarine dovana. Pri-

-myi m'vou lyru u vgarb vlekym, manym me-
 -imk tu ja, širdie, ir nuostabi ušaus dai-

-Hx. A pesny vse zvy-
 -na... Danguj auštai auk-

-mūm, a zgl-mā t-xo bīstopus eē,

-stai

tēsklando jos žali aidai...

Истовѣ ос--ма--вуні срег,

се-

Ir meile

mus

pašauks,

ir

-mūm

za

He--to

bsreg

зе-летнѣ

meile

mūsus

lauks-

ugnim

zā-

свѣт...
-lia...

зе-летнѣ

свѣт...

ugnim

zalia...

Зе-ле-тви́ свет...

огни́м За-лиа...